

Les verbes IR, VENIR, VOLVER

[ir-venir-volver_gros_niveaux.mp4](#)

#calibri { font-family: "Calibri", "Brush Script MT", "Calibri"; font-size: small; }

Définitions

IR = c'est bouger, se déplacer jusqu'à un endroit différent que celui de la personne qui utilise le verbe IR occupe.

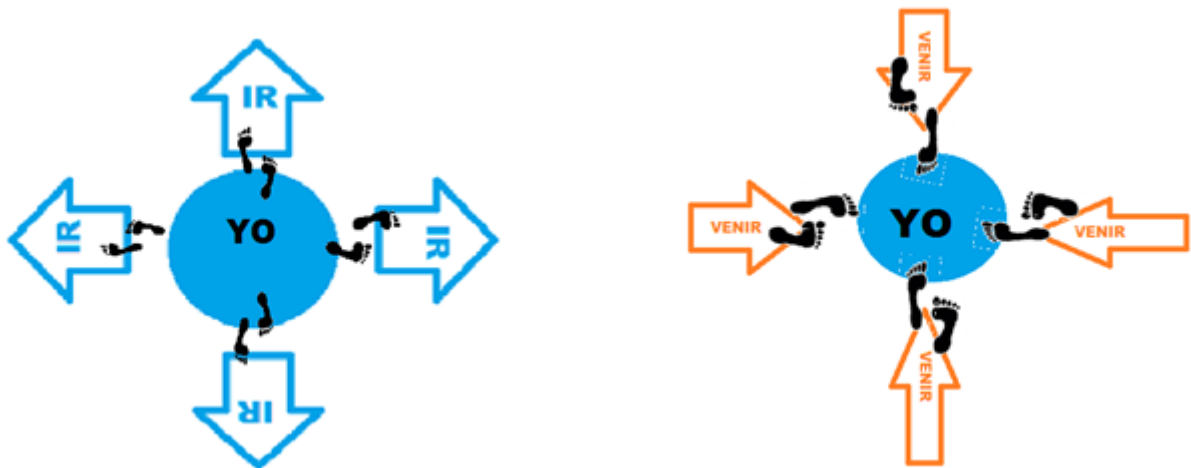
VENIR = c'est arriver jusqu'à l'endroit où se trouve le locuteur.

VOLVER = c'est revenir ou retourner jusqu'au point de départ.

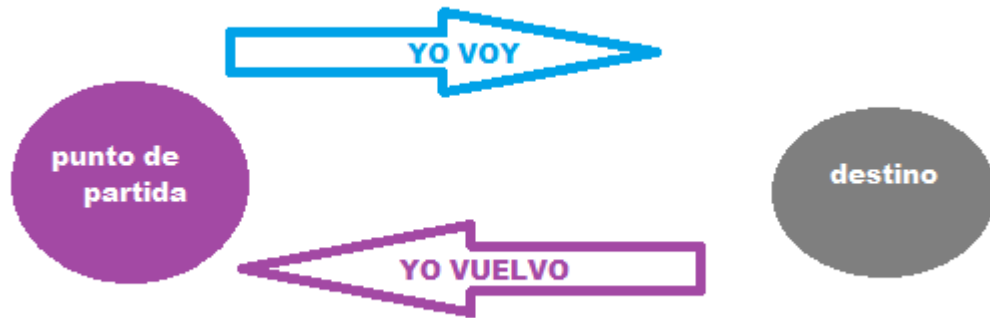
Pour utiliser correctement ces verbes, nous devons prendre en compte :

Un point de référence: **YO**, mais aussi:

- Le mouvement qui part de moi jusqu'à un autre endroit : c'est **IR**
- Le mouvement de rapprochement vers où je suis : c'est **VENIR**



- Quand nous quittons un lieu pour y revenir ensuite, nous parlons alors de **VOLVER**.



Utilisation et exemples

Mais, ¿quand l'utilisation de **ir** et **venir** devient-elle compliquée?

Quand nous changeons de point de référence.

Quand nous parlons à la première personne, '**YO**', c'est facile. Le problème arrive quand nous changeons le point de référence et que celui-ci devient '**TÚ**' ou **n'importe quelle autre personne**, différente de '**YO**'.

- **Voyons la conversation téléphonique suivante entre deux copines :**

Ana habite à Paris. Lucía habite à Rome. Ana appelle Lucía et elle lui dit:

Ana: ¿Cuándo vienes a París, Lucía?

Lucía: Voy el lunes y vuelvo a Roma el martes

Dans cette conversation, **Ana c'est le point de référence** parce que c'est Ana qui appelle.

- **Maintenant changeons de situation :**

Javier est chez lui à Paris. Luis et Jaime arrivent chez lui.

Javier: ¿Por qué venís? (**Javier parle, lui c'est le point de référence**)

Luis y Jaime: Venimos (**ils sont déjà chez Javier**), porque mañana vamos a Valencia y queremos despedirnos (**ils partent de leur endroit: París, à un endroit: Valencia**)

Javier: ¡Qué suerte! ¿Cuándo volvéis (**ils reviennent à leur endroit de départ: París**)?

- **Dans un troisième exemple nous allons introduire une troisième personne, Pedro, qui va être celui qui racontera la visite de Luis et Jaime. A nouveau, le point de référence changera car Pedro c'est celui qui parle. Voyons:**

Pedro: Luis y Jaime me han dicho que van a casa de Javier porque mañana se van a Valencia y quieren despedirse. (**Pedro n'est pas chez Javier**)

En conclusion

La personne qui parle détermine le point de référence depuis l'endroit où elle parle. C'est-à-dire : quand j'utilise "YO" pour le verbe **VENIR**, mon interlocuteur (**TU, ÉL, ELLOS...**), qui se trouve à un endroit éloigné du mien, utilisera **IR** pour parler de la même trajectoire.

Ainsi nous adapterons également **d'autres verbes de direction en relation avec le locuteur**:

IR ----- **LLEVAR**
VENIR ----- **TRAER**

- **Voyons notre exemple :**

Ana: ¿Cuándo vienes a París, Lucía? Por favor, cuando vengas, trae la cámara de fotos.

Lucía: Voy el lunes y vuelvo a Roma el martes, pero no te preocupes que la llevaré.

La même chose arrive avec les démonstratifs (este/esta/esto - ese/esa/eso (1)) que nous utilisons dans la conversation et avec les adverbes de lieu (aquí o acá/ahí/allí o allá). Ils devraient être adaptés au locuteur.

Si moi, (**YO**), je parle et que je fais référence à quelque chose qui est proche de moi (dans l'espace), je vais utiliser: **este/esta/esto** et donc, **aquí** ou **acá**. En conséquence, **mon interlocuteur** va utiliser **ese/esa/eso** et **ahí/allí** ou **allá** dans sa réponse.

(1) Aussi nous pouvons ajouter **aquel/aquella/aquello** mais leur utilisation dépendra de la sensation de distance dans l'espace ou le temps perçue par mon interlocuteur. C'est très courant d'utiliser **ese/esa/eso** et seulement **aquel/aquella/aquello**, quand la sensation de distance est énorme.

- **Continuons avec l'exemple :**

Ana: ¿Cuándo vienes a París, Lucía? Por favor, cuando vengas, trae la cámara de fotos. Esta ciudad es preciosa y además, aquí hace muy buen tiempo ahora.

Lucía: Voy el lunes y vuelvo a Roma el martes, pero no te preocupes que la llevaré. Sí, sé que esa ciudad es muy bonita y que ahí hace ahora muy buen tiempo.

- **Voyons un autre exemple :**

Je suis en France et je parle avec mon frère qui est en Bolivie.

Yo: Me apetece mucho verte, vente para acá, esto es estupendo y estos quesos y este vino están buenísimos, tienes que probarlos.

Mi hermano: Sí, sí, me apetece mucho ir y probar esos quesos y, por supuesto, ese vino francés...

From: <https://tools.e-exercices.com/> - **Ressources pour les apprenants**

Permanent link: https://tools.e-exercices.com/doku.php?id=fr:gramatica_es:verbos:verbos_especiales:ir_venir_volver&rev=1481117382

Last update: **2023/02/14 14:22**

